Compaña (Méj.), sf. Compañía. "Tula va en *compaña* de Lupe;" por decir: "Tula va en *compañía* de Lupe."

Competir (Méj.), inf. Competer. "Eso que usted dice, no me *compite;*" en vez de *no me compete*, no me incumbe.

"Vemos que con lamentable frecuencia se confunde *competer* con *competir:* aquel significa pertenecer, tocar, incumbir; éste, contender, rivalizar; conjúgase el primero como *beber*, el segundo como *pedir.*" (Cuervo, Lenguaje Bogotano, § 559).

Pirro, que glorioso almete
Ostenta, y viste loriga,
Armas, furia, Marte siga,
A mi dulce paz *compete.*
(Francisco Cascales, *Cartas filosóficas*, epístola á doña Antonia Valero de Eslava).

Y no sólo en él *compiten*
literarios gladiadores,
que en discursivo certamen,
eterno laurel corone.
(Don Eugenio Coloma, *Obras Poéticas*, pl. 45).

Compinche (Ver.), sm. Polinche, compadraje.

Comprar en (Méj.), loc. Comprar por.

"Venderá la casa *por* poco dinero; dió el caballo *por* cien doblones; *por* docenas; á tanto *por* ciento." (Academia, Gramática, parte I, cap. IX.—Madrid, 1890).

Comprar fiado (Dur. i Oaj.), loc. Comprar al fiado.

"Compré un vestido *fiado*, una camisa *fiada.*" Debe decirse: "Compré *al fiado* un vestido, una camisa."

"*Al fiado.* Modo adverbial con que se expresa que alguno toma, compra, juega ó contrata, sin dar de presente lo que debe pagar." (Dicc. de Autoridades).

"¡Oh Dios, y qué ceguera ésta! querer jugar *al fiado*, sobre prendas tan frívolas, la principal pieza de nuestra alma." (Don Francisco de Quevedo i Villegas, Introducción á la Vida devota, parte III, cap. XVIII).

Comprometer (D. F.), inf. Amenguar, menoscabar, aventurar, empañar, etc.

"Ya se guardará el gobierno de hacerlo como lo dice, si no quiere *comprometer* su dignidad, su autoridad y su reputación," dice un periódico, citado por Baralt (Dicc. de Galicismos). Debe decir: "si no quiere *amenguar, menoscabar* ó *aventurar* su reputación."

Compromisos (D. F.), sm. Guedejos ensortijados que las mujeres se dejan sobre las sienes.

Común (Méj.), sm. Asentadera, nalga.

Comunero (Ver.), sm. Letrinero.

Con (Yuc.), sm. Se emplea muy mal esta preposición en los casos siguientes:

"Voy *con* Nicho;" por "Voy *á* la tienda de Dionisio."

"¿Dónde compraste eso?" pregunta la señora, i la criada contesta: "*Con* don Darío;" en vez de decir: "*En* la tienda de don Darío."

I no sólo á la gente del pueblo se oye este disparate, sino hasta entre las personas cultas.

"Tiburoneras (sogas, cables) para albañiles, á 12 reales *con* C. R. del Hoyo." ("La Razón del Pueblo," periódico oficial del Estado de Yucatán, de 28 de octubre de 1892).

"Harina nacional, Mier y Conde," á $ 16.50 el tercio de venta *con* Espinosa y Cª" ("El Diario," Mérida de Yucatán, martes 6 de septiembre de 1892).

"Los más nuevos (instrumentos de música), se acaban de recibir *con* Viuda de Ortiz y Cª" ("La Revista de Mérida, de 18 de septiembre de 1892).

Literalmente dicen los anteriores anuncios: 1º, que cada soga (llamada *tiburonera*), i juntamente el Sr. C. R. del Hoyo, se vende por 12 reales; 2º que están de venta Espinosa y Cª i el tercio de la harina nacional á 16.50 $, i 3º, que la Viuda de Ortiz i los instrumentos de música fueron recibidos en Mérida. ¡Cuántos desatinos!

Con i sin (Pueb.). En un "Aviso á los Maestros," que hace poco tiempo se imprimió i repartió en esta Capital, leímos:

"El libro tiene las soluciones de los problemas; pero hay ejemplares *con* y *sin* ellas."

"*Coleto*, m. Vestidura hecha de piel, por lo común de ante, *con ó sin* mangas...." (Academia, Dicc., 12ª ed. de 1884).

"Es un solecismo la reunión de dos partículas incongruentes, ó mal colocadas, en una misma y sola oración, como: *Se vende un reloj* CON Ó SIN *su cadena*, debiendo decirse *con su cadena ó sin ella.*" (Acad., Gram. Cast., parte II, cap. VII, ed. de 1890).

Concaratautli, en vez de *tlalolacatl*, está escrito en el Dicc. de la Sociedad Literaria.

Concencia (Ver.), sf. Conciencia.

Concha (Tab.), sf. Rosa de Alejandría.

Conchabar (Chih.), inf. Sosegar, calmar. Es término usado en El Parral.

Conchar (Jal.), inf. Cargar. Es término de Guadalajara.

Conchudo (Yuc.), adj. Nihilómago, indiferente á todo, insensible.

Cónclave (Yuc.), sm. Concláve.

"Es voz tomada de la latina *concláve*, is." (Dicc. de Autoridades).

"No se hacían estas prevenciones ni *concláves* tan en secreto que dejasen de llegar á la noticia de los tártaros." (Don Juan de Palafox, *Conquista de China*, fol. 451).

Canto el fiero escuadrón, pueblo inhumano,
Que apenas producido de la tierra
Hizo en el cielo estremecer en vano
El *concláve* inmortal con mortal guerra.
(Don Manuel Gallegos, *Gigantomaquia*, lib. I, oct. I).

Concólega (Yuc.), sm. Concoléga. El disparate *concólega* se lee en el Dicc. de la Sociedad Literaria.

"O porque condenan vuestras leyes á los malhechores, si adoran á sus *concolégas?*" (Fray Pedro Manero, *Apología de Tertuliano*, cap. XI).

"Reformó, con admiración, las travesuras y desórdenes de sus *concolégas*." (El P. Bartolomé Alcázar, *Cronohistoria de la Compañía de Jesús*, tomo I, pl. 36).

Concuño (Méj. i Yuc.), sm. Concuñado.

Condocho (Dur.), sm. Tortilla gruesa, gordita de maíz. Del azteca *tlâtlaoyo*, tortilla rellena.

Cóndoro, por *condor*, leemos en las Poesías de D. Manuel Flores, página 291.

Condor, escriben Cuervo (Leng. Bogot., § 776), Monlau (Dicc. Etim.), i *cóndor*, Academia (Dicc., 12ª ed.), i Vera i González (Dicc. Enciclopédico español).

Condumbio (D. F.), sm. Condumio.

"*¡Condumbio* de cacahuate!," gritan los vendedores de este dulce.

"Acudió Sancho á la repostería de sus alforjas, y dellas sacó de lo que él solía llamar *condumio*." (Cervantes, "Quijote," parte II, cap. LIX).

"Hase de pedir en Cortes que todos los vasallos de su Majestad, desde edad de catorce años, sean obligados á ayunar una vez en el mes á pan y agua, y esto ha de ser el día que se exigiere y señalare, y que todo el gasto

que en otros *condumios* de fruta, carne y pescado, vino, huevos y legumbres que se han de gustar aquel día, se reduzca á dinero...." (Cervantes, Coloquio de los Perros).

Con eso i todo (D. F. i Méj.), fr. Con todo eso. No falta quien abogue en favor de la expresión *con todo i eso*, como si fuera castiza. Aunque ignoramos en qué autoridad apoya su dicho el que así piensa, consideramos á *con eso i todo* de la misma estofa de *con todo i eso*.

Por los años de 1892 á 1893, un distinguido literato escribió en el periódico "El Universal:" "No debe decirse *con todo i eso*, sino *con eso i todo*."

Como siempre se ha dicho es *con todo eso, con todo esto*.

"Mi aborecimiento á la cama es sumo: de las siete horas que la ocupo, porque lo manda la campana, me sobran por lo menos las dos, y esas las pasaría de mejor gana sufriendo á un necio, que á los colchones; *con todo eso*, en sintiendo alguna cosa que los pida, me empotro en ellos...." (El P. Isla, carta escrita en Villagarcía, á 24 de enero de 1755, á su cuñado).

"*Con todo eso.* Frase adverbial ponderativa, que equivale á sin embargo, no obstante; como: "Habiendo mediado la autoridad de Pedro, *con todo eso* costó dificultad el ajuste." (Dicc. de Autoridades).

"I *con todo eso*, San Pedro no admitió el ofrecimiento de Simón, sino que le maldijo." (Don Juan Chumacero, *Memorial al Papa*, cap. VI).

Conduta (Quer.), sf. Conducta.

Confesionario (Guerr. i Méj.), sm. Confesonario.

Confinarse (Quer.), inf. Recluirse, encerrarse. *Confinar* no se usa como pronominado, aunque así aparezca en el Dicc. de la Sociedad Literaria.

Conflagración (Méj.), sf. Confusión, desorden. *Conflagración* se deriva de conflagrar, quemar, término procedente del lat. *conflagrare*, arder; comp. de *cum*, con, i de *flagrare*, arder.

Confortable (D. F.), adj. Agradable, conveniente, nutritivo, etc., según de lo que se trate.

Congal (Ver. i D. F.), sm. Burdel, lupanar.

Congo (Méj.), sm. El hueso (femur) del puerco.

Congracearse (Guerr.), inf. Congraciarse.

"Ella se *congracea* mucho." *Congraciar* es palabra comp. de *con* i *gracia*, i por esto se dice: yo *me congrácio*, tú *te congrácias*, él ó ella *se congrácia*, etc.

Si Gómez el escudero te fuere
á ver, no le hables palabra,

que es hombre de dos caras,
y se *congracia* con todos.
(Mateo Alemán, *Vida de Guzmán de Alfarache*, pl. 453).

"Fingía aquel aviso por odio que tenía contra los que nombraba, para *congraciarse* con el Rey." (El P. Juan de Mariana, *Historia de España*, lib. XXIII, cap. 9).

Conguillo (Tab. i Mich.), sm. Tabaco de hoja corta.

Con motivo á (Oaj.), fr. Con motivo *de*.

"Son incorrectas hasta lo sumo estas dos frases: "no vino por razón *á* que estaba enfermo;" "le escribí con motivo *á* su enfermedad." La corrección es clara: "no vino por razón *de* estar enfermo;" "le escribí con motivo *de* su enfermedad." (Cuervo, Leng. Bogot., § 378).

Con que i **conque.** No falta (¡¡i catedrático!!) quien confunda la preposición *con* i el relativo *que*, con la conjunción *conque*.

En un folleto de 68 páginas, en 4º menor, que con el título de ¿Xalapa ó Jalapa?, imprimió en Jalapa, en 1893, el Sr. D. José Miguel Macías, encontramos:

"*¿Con qué* Xochimilco está perfectamente escrito." (págs. 24 i 43). "Samuel, *¿con qué* letra se escribe reloj?" (pág. 37). "*¿Con qué* letra debiera escribirse Mariano?" (pág. 38).

"*Con que* hombre, no te andes en chiquitas." (P. E. Palma, artículo *La visión*, inserto en el semanario *La Realidad*, núm. 23.—Mérida de Yucatán, 15 de septiembre de 1895).

Para evitar que algún *alumno* imite tan defectuosa ortografía, damos la siguiente regla: "Siempre que se pueda sustituir *cual* en lugar de *que*, ó añadir *mentalmente* la palabra *cosa* después del *qué* de la pregunta, se escribirá éste separado de *con*, v. g.: "*¿Con qué* (con *cuál*) letra se escribe reloj?" "*¿Con qué (con qué cosa)* has comido?—Con el tenedor." En los demás casos se escribe junto, v. g.: "*¿Conque* dices que te quiere mal?" (Academia, Gramática de 1890).

¿Qué flaqueza viste en mí,
Belisario, que me hablaste?
Pues estás falto de bienes,
¿Con qué valor te atreviste?
¿Es con el que antes tuviste,
O con el que agora tienes?
(Don Francisco Tárrega, canónigo, comedia *El mercader amante*, jorn. II).

¿Amor gastas cuando pienso
Que no tienes hasta ahora
Con qué hacer rezar un ciego,
Y que te hallas como ciertas
Mujeres en santo tiempo?
(Don Diego i don José de Figueroa, comedia *Pobreza, amor i fortuna*, jorn. I).

Esa nítida blancura
Con que la vista recreas,
Sin duda te dió natura
Para que símbolo seas
De una alma inocente i pura.
(Andrés Bello, *En el Album de la Sra. doña Enriqueta Pinta de Bulnes).*

Por eso el caballo ahora
Detuvo el curso gallardo
Con que volaba otras veces
Tu disgusto adivinando.
(Don Guillén de Castro, *Las mocedades del Cid*, parte I, acto II).

Pues *¿con qué* he de defenderme,
Si me embiste con palabras
Malas y nada corteses?
(Luis de Belmonte Bermúdez, *El Diablo predicador*, jorn. III).

"*Conque*, toma el carácter de conjunción consecuencial: ¡CONQUE *nada debo esperar de tu bondad?*" (Esteban Ovalle, Gramática Castellana, lección XXIX, pág. 126, 4ª ed.).

"¡Hola! *¿Conque* cantabas cuando yo andaba al remo?" (Samaniego, fábula la Cigarra i la Hormiga).

"*¿Conque* usted asegura que está enfermo?" (Cuervo, Lenguaje Bogotano, § 469).

"*¿Conque* es tuya?" (Iriarte, fáb. el Ratón i el Gato).

"*¿Conque* también hay vocablos rebeldes?" (Coll i Vehí, Diálogos Literarios, diálogo VI).

"*¿Conque* los extranjeros no están acostumbrados á ver que fuera de Es-

paña obispen los frailes! *¡Conque* en Italia no hay frailes obispos!" (El P. Isla, Fray Gerundio de Campazas, Prólogo, pág. 57).

Conquián (Pr. Méj.), sm. Juego de naipes.

Consecuente á (D. F.), fr. Fiel á.

"Este sirviente es muy *consecuente á* sus amos; en vez de: "Es muy *fiel á* sus amos."

Consigo (D. F.), pron. Con nosotros.

"Paréceme que huele á almizcle.—¿Pues no ha de oler, si lo llevamos *consigo?*" "*En tí*, i *con nosotros*, dirá cualquiera medianamente educado." (Academia, Gram., parte II, cap. VII).

Consiste de (N. L.), fr. Consiste en, consta de.

"La curación de la enfermedad *consiste del* buen tratamiento que se siga;" "Todo el edificio *consiste de* tres pisos."

En el primer ejemplo debe decirse *consiste en*, i en el segundo *consta de*.

"La botella común de Leyden *consiste de* un frasco de vidrio delgado." (Pedro P. Ortiz, Física, § 849).

Yo no pretendo librarme,
sólo obedecer pretendo;
y más cuando mi ventura
consiste en mi rendimiento.

(Don Agustín de Salazar, *El Amor más desgraciado*, jorn. I).

"Todo nuestro bien *consiste en* el amor de Dios y guarda de sus mandamientos, y en la obediencia á nuestros superiores." (Fr. Jerónimo Gracián, sus *Obras*, fol. 94).

"La revocación, que *consiste en* anunciar que se vuelve al asunto después de alguna digresión." (Coll i Vehí, *Elementos de Literatura*, cap. I, § 28).

Consomé (D. F.), sm. Caldo (i mejor *calducho*, porque es agua teñida).

A cualquier fonda de Méjico, que uno llegue á comer, le pregunta el mozo: "¿Quiere usted *consomé?*"—Diga usted *caldo*, que es el término castizo, i no cometa el galicismo *consomé*

Constumbre (Chia.), sf. Costumbre.

Consultorio (D. F. i Pueb.), sm. Lugar de consultas. En Méjico i en Puebla encontramos á cada paso con un "Consultorio Médico." ¿I quién autoriza el término *consultorio?*

Contagio (Yuc.), sm. Contacto.

El disparate *contagio*, por *contacto*, puede verse en el periódico "El Diablo Rojo," núm. 3, del 16 de octubre de 1892.

Contemplar (Pueb.), inf. Ver, considerar.

"*Contemple* usted lo que harían los enemigos;" por "Figúrese usted, ó considere lo que harían...."

Conteniendo (Yuc. i D. F.), loc. Que contiene.

"Le remito por el ferrocarril una caja, *conteniendo* cuatro arrobas de jabón;" debe decirse *que contiene*.

"Robo escandaloso.—Los ratèros, que no pierden oportunidad para llevar á cabo sus hazañas, notaron, la mañana de antier, que una casa del callejón de Ureña estaba abierta y sin habitantes, al parecer, y aprovechando tan brillante oportunidad, penetraron á la casa y se extrajeron varios objetos, *conteniendo* doscientos duros." ("El Relámpago, núm. 134. Méjico, 24 de diciembre de 1894).

Aquí, además del *conteniendo*, tenemos "penetraron *á la* casa" (véase *entrar á*), i *robo escandaloso;* pues ¿qué *robo* no será escandaloso?

"El Sr. Ignacio Bejarano, director de *El Municipio Libre*, periódico que se publica en esta capital, envió una obra importantísima, *conteniendo* las actas del Ayuntamiento de la ciudad de México desde los primeros tiempos de la conquista española, en cinco libros impresos." (Memoria leída en la Sociedad de Geografía i Estadística por el primer Secretario Sr. Lic. D. Eustaquio Buelna.—1892).

Contestar (D. F.), inf. Conversar, hablar, platicar.

"Vengo á *contestar* con usted;" "Quiero *contestar* con usted," son barbarismos de la gente inculta.

Contesto (Yuc.), sm. La contestación.

"José, ve á Itzimná por *el contesto* de la carta;" será la *contestación* de la carta.

Contlapache (D. F.), sm. Amigo, camarada. Del azteca *contlapachoa*, encubrir, el que encubre á otro.

Contlapacharse (D. F.), inf. Asociarse, confabularse, unirse.

Con todo i eso (D. F.), frase conjuntiva. Con todo eso, *conjunción adversativa* (Acad., Gram. Cast., ed. de 1890).

No faltan escritores que defiendan como buena i castiza la frase *con todo i eso*. No sabemos en qué autoridad se fundarán los que así dicen; porque, en nuestro concepto, no tienen á su favor ni la Lógica (¿Pues qué significa *con todo i eso? ¿Con todo* lo que usted dice *i eso* que usted añade, ó *¿Con todo* lo que se dice *i eso* que usted dice ó añade? ¡Desatinos!) ni el uso; porque los buenos hablistas han dicho siempre *con todo eso*.

"¿Cómo no? replicó Sancho: dígote, Ricote amigo, que esta mañana me

partí della, y ayer estuve en ella gobernando á mi placer como un sagitario; pero *con todo eso*, la he dejado por parecerme oficio peligroso el de los gobernadores." (Quij , parte II, cap. LIV).

"....en dotes intelectuales, ni tú ni yo desmerecemos del mayor número de personas que no cultivan, como nosotros, el estudio; y *con todo eso*, no podemos ponernos de acuerdo en cuanto á ninguna verdad fundamental." (Coll i Vehí, Diálogos Literarios, diálogo IX).

"Si *con todo eso* no se echaren carnes, paciencia, pues no es menos cierto en las plantas racionales que en las naturales, lo que dice San Pablo." (El P. Isla, Cartas Familiares, Carta III).

"*Con todo eso* no dejaré de batir al padre por otro lado, y acaso tan á cara descubierta, que le ponga en precisión de complacerme ó de sonrojarse...." (El P. Isla, Cartas Familiares, carta XII).

"Los nombres *puerco*, *cerdo*, *cochino*, *marrano*, representan un mismo animal, y *con todo eso* no usamos indistintamente de ellos en todos los casos y circunstancias." (Capmany, Filosofía de la Elocuencia, parte I, art. III, pág. 97).

"Poeta místico es Ben-Gabirol, y *con todo eso*, no es poeta cristiano." (Menéndez Pelayo, Estudios Críticos, pág. 5).

"*Con todo eso*, en el verbo salir hace referencia el *de*, pues *salir de alcalde* es dejar de serlo, y *salir alcalde*, vale ser elegido alcalde." (Cuervo, Lenguaje Bogotano, § 389).

Contrabalancear (Oaj.), inf. Equilibrar, atenuar, hacer contrapeso, compensar, contrapesar.

"Con esta piedra se *contrabalancéa* la carga;" se *equilibra*, se *contrapesa*. "Sus buenos servicios *contrabalancéan* sus faltas;" por *compensan*, *atenúan*.

Contrabando (Sin.), sm. Concubinato. En Acaponeta llaman *contrabando* al concubinato, adulterio, á la infidelidad conyugal.

Contrabución (Mor.), sf. Contribución.

Contracción apocopada escribe D. José Miguel Macías, en los términos siguientes:

"¿No habré probado hasta la evidencia, que *mañoc* es una *contracción apocopada* de manduca?" (Dicc. Cubano, "Prefacio," pág. XII, 2ª col.).

Las figuras son *contracción* i *apócope;* pero no hay tal *contracción apocopada*. Si *mañoc* procediera de *manduca*, se cometería la figura *síncopa;* no *contracción*, i menos *apocopada*, porque las figuras no se *apocopan*.

Contradúplica, por *contrarréplica*, escribe D. José Miguel Macías en su Dicc. Cubano, "Prefacio," pág. XXVI, col. 2ª.

Contraproducente (Zac. i Yuc.), adv. Contrario. "El negocio salió *contraproducente;*" por *salió malo*, *contrario á lo que se esperaba*.

"Es inaceptable, aunque figura en el Diccionario, el *contraproducente* de estas frases: "Esa medida es *contraproducente;*" "La ley tuvo efectos *contraproducentes*." (Cuervo, Leng. Bogotano, § 694).

Contrasentido (Cam.), sm. En contra, al revés, al contrario. || Disparate (según el caso).

"Habla en un *contrasentido* de los demás," por "Habla *en contra* de los demás." "Se toma el *contrasentido* de las ideas;" en vez de "Se toma *al revés*, *al contrario*, el significado de las palabras." "Esa obra está llena de *contrasentidos;*" por "Está llena de *disparates*."

Contraversia (Chia.), sf. Controversia, polémica, cuestión.

"Aquí se acaba la fuerza de esta *controversia* cuanto á este punto; y de lo dicho se puede juzgar quién queda con la victoria." (Fr. José de Sigüenza, *Vida de San Jerónimo*, lib. V, disc. XI).

Contrayerba (D. F.), sf. Psoralea.

Convenenciero (Yuc.), adj. Regalón, amigo de llevarse la mejor parte en todo negocio; holgachón.

Convenenciero (Guan. i Col.), adj. Egoísta, avaro.

Convivialidad (D. F.), sf. Prostíbulo.

Se dice que la palabra *convivialidad* fué inventada por don Manuel Zamacona en tiempo del gobierno de don Benito Juárez. Del lat. *convivium*, convite.

Convoy (Yuc. i Ver.), sm. Vinagrera.

Un *convoy* de cien soldados
Con estas señoras vuelva,
Hasta dejarlas seguras
En su cuartel ó en su tienda.

(Don Alvaro Cubillo de Aragón, *Hechos de Bernardo del Carpio*, jorn. III).

"D. Ventura Moxica avisó al Sr. Marqués de Leganés cómo con su gente había tomado un *convoy* que iba á Parma, de 80 caballos y 120 infantes; mató algunos, prendió 17 y tomó todo lo que llevaban." (Carta del jesuita Sebastián González, al P. Rafael Pereyra, de la Compañía de Jesús. De Madrid y Febrero 11 de 1637).

Cónyugue (Oaj.), s. Cónyuge.

Copear (Guan., Dur. i Col.), inf. Copiar. "Niño, *copéa* la lección;" "*Copéa* ese capítulo." Dígase *cópia*.

Copígrafo (Yuc.), sm. Isografía.

Copina (Méj.), sf. Piel sacada entera.

Copinar (Hid.), inf. Quebrar, romper; resbalar, caer; zafar, desatar.

Copinar (Méj.), inf. Desollar un animal, sacando la piel entera.

Copinar (Méj.), inf. Zafar, soltar, desatar. "Ya se *copinó* el caballo;" esto es, *ya se desató.*

Copinarse (Mor.), inf. Quitarse. "*Copínate* las enaguas," por *quítatelas.* Es término de Cuernavaca.

Copinarse (D. F.), inf. Escaparse, librarse, zafarse. "Se *copinó* el tacón del zapato," por *se desprendió, se cayó, se zafó.*

Coqueta (Quer.). sf. Croqueta: especie de albóndiga de arroz, patas, papas, etc., que se hace freír.

Coquito (Méj.), sm. Coco tierno ó de leche.

Cora (Chih.), sf. Cestito. Es término del Parral.

Corbetor (Pueb. i Guan.), sm. Cobertor.

"Cada *cobertor* de á tres rayas, que son los mejores, á cien reales." (Pragmática de tasas, fol. 4.—1680).

"Rayendo, pues, del *cobertor* al primer hollón, podrás hacer lo mismo cuantas veces te pareciere." (Andrés Laguna, sobre Dioscórides, lib. I, cap. 70).

Corconcho (Pueb.), adj. Jorobado, corcovado.

Corcopio (Méj.), sm. Procopio. En Almoloya del Río, Tianguistengo, Tlaltenango i en otros pueblos del Estado de Méjico, dicen *Corcopio* en vez de *Procopio.*

Cordial (Oaj.), adj. Inocente, inofensivo.

Cordial es lo perteneciente al corazón; afectuoso.

"Una oración á nuestra Señora, á la cual habeis de tener muy *cordial* amor y entera confianza." (El M. Juan de Avila, *tratado Oye Hija*, capítulo 93).

"Porque el justo ama á Cristo entrañablemente, y es amado de Cristo por no menor *cordial* y entrañable manera." (Fr. Luis de León, *Nombre de Cristo, en el de Esposo).*

Corifeo (D. F.), sm. Partidario, adepto. La palabra *corifeo* no significa partidario, sino el que es seguido de otros en una opinión, secta ó partido.

Corita (Cal.), sf. Balsa.

Córomuel (Cal.), sm. Viento. Es término de La Paz.

Cortar (D. F.), inf. Bajar, coger. "*Corte* usted unas frutas;" "Ve á *cortar* frutas;" en vez de "*baja, coge* frutas."

Coruco (Pr. Hid. i Dur.), sm. Piojo de las aves.

Coruco (Mich.), sm. Pavo común, guajolote. *Coruco, ca*, se dice en Zamora.

Corunda (Pr. Mich.), sf. Tamal de maíz.

Corvas dulces (N. L.), fr. Apodo con que los de Monterrey denominan á los de San Luis.

Correlón (Pueb.), adj. Huyón, cobarde.

Corrempela (Guerr.), adj. Desnuda, que corre en pelotas. "Está *corrmepela,*" dicen en Chilpancingo á la mujer que sólo lleva las enaguas de encima.

Correra, por *correa*, está escrito en el Dicc. de la Sociedad Literaria, ed. de 1866.

Correr un gallo (Jal.), fr. Parrandear.

Corretear (Oaj.), inf. Echar, despedir, expulsar.

Corretearon á Luis, de la casa de su suegro (Oaj.), Luis fué despedido de la casa de su suegro.

Corrido (D. F. i Méj.), fr. Corrida. "El niño lee *de corrido;*" leerá *de corrida.*

"Se trata, según *Il Secolo* de Milán, de un niño de tres años, llamado Otto Pohler, que desde los quince meses de edad leía *de corrido*, sin que nadie le hubiera enseñado el alfabeto.

"Cierto día el *bebé* cogió un periódico de encima de una mesa, y se arrancó leyendo el título y los anuncios. Casi es de suponer que su precocidad extraordinaria le enseñaba á no mezclarse en la parte política.

"La mamá, aterrorizada, le puso delante un libro, y el niño leyó *de corrido*, sin silabear ni deletrear." ("El Partido Liberal," núm. 3,065, correspondiente al 17 de agosto de 1895).

"Cuántas cosas útiles os dirán cuando vuestros ojos infantiles los sepan leer *de corrido.*" (Lic. Juan de la Torre, El Amigo de los niños mexicanos, § 190, pág. 195).

Y por más que pensaba, no sabía
Cómo ella, que es tan viva y penetrante,
Y lee tantos idiomas *de corrido,*
Y sabe tantas cosas de hortelana,
¡Oh ciencia inútil de la vida humana!
No alcanza á comprender lo que es un nido.

(Campoamor, poema la Novia i el Nido, canto I).

"....y luego *de corrida* y sin parar les contó (Sancho) de la suerte que

quedaba (Don Quijote), y las aventuras que le habían sucedido...." (Quijote, parte I, cap. XXVI).

Corriente (D. F. i Guerr.), adj. Condescendiente, amable (tratándose de persona), i ordinario, común (si se habla de un objeto).

Corriente (Mich.), sm. Jarabe, tocata campestre.

Corrientes (Yuc.), sm. El corriente, presente.

"El día 1º de los *corrientes* dejó de existir en Hunucmá el Sr. D. José Inés Maldonado." ("El Eco del Comercio," de Mérida, de 6 de agosto de 1892).

"Mañana, 15 de los *corrientes*, la esfera del tiempo marcará ocho años justos que la implacable guadaña de la muerte *arrebató al* país y á su familia á uno de los hijos más preclaros de este suelo peninsular, el inolvidable Sr. D. Juan Miguel Castro." ("El Angel del Hogar," de Mérida, de 14 de agosto de 1892).

Los buenos hablistas han dicho siempre el *corriente* (subentendiéndose *mes*, que es el que corre, i no los días, que *transcurren*).

"D. Antonio de Piña llegó bueno el domingo de Pascua; hícele descansar lunes y martes; partió el miércoles; dejóme á Ignacio y al caballo, por no malograr el bellísimo tiempo, y yo salgo de aquí mañana viernes, 4 del *corriente*." (El P. José Francisco de Isla, Cartas Familiares, carta XX).

Corrieron (Ver.), v. Amonestaron.

"*La corrieron*" (á una mujer), por decir "La *amonestaron*, *corrieron* sus amonestaciones."

Cosa (Camp.), sf. Asunto. "La *cosa* marcha bien;" por "el *asunto*, ó *negocio*, va bien."

Coscolina (Mich.), sf. Coqueta.

Cosijoso (Ver.), adj. Travieso, fastidioso. *Cosijoso* es término de Orizaba.

Cosijoso (Guan.), adj. Cojijoso, quejumbroso.

"Porque los hijos de Adan, que de suyo son *cojijosos*, no se pudiesen quejar de los muchos preceptos que les ponían." (El P. Juan de Torres, *Filosofía moral*, lib. II, cap. 9).

Cosijoso (Pueb.), adj. Envidioso.

Coso (D. F.), sm. Cosa, asunto. *Coso* es palenque, plaza donde se dan corridas de toros.

"Gran gentileza española es salir un caballero al *coso* contra un toro, y derribarlo muerto de una lanzada." (González Argote de Molina, *Discurso de la montería*, cap. XXXIX).

"En la ciudad de Fez suelen correr de ordinario leones, como en España toros; y para ello tienen un *coso* cercado de alto muro." (Luis del Mármol, *Descripción de Africa*, tomo I, fol. 26).

Cospezón (Hid.), sm. Pescozón.

Cosquilludo (Guan), adj. Cosquilloso.

Costado (Méj.), sm. Andén. "Los *costados* del ferrocarril;" los *andenes*.

Costal (Mich.), sm. Vade. *Costal*, por vade, es término de Zitácuaro.

Costancia (Dur. i Quer.), sf. Constancia. "¿Có te va, *Costancia*?"

Costipado (Tab.), sm. Constipado.

"*Exiquio* padece de un *costipado*;" por Esiquio padece un *constipado*.

Costitución (Son.), sf. Constitución.

Costumbre (el) (Méj. i Oaj.), sm. La costumbre.

En muchos pueblos del Estado de Oajaca, del Estado de Méjico i de otros, se dice *el costumbre*, en vez de la costumbre.

Costurajo (D. F. i Méj.), sm. Costurón, costura mal hecha. En Cuernavaca i otros lugares también dicen *costurajo* en vez de costurón.

Costurar (Yuc.), inf. Coser. Cree el Sr. Molina (Gram. Cast., página 175, 4ª ed. de Mérida, 1885), que se puede usar en la conversación el provincialismo *costurar*; pero ¿quién ha dado carta de naturalización á *costurar*? ¿Para qué necesitamos esta palabra, cuando tenemos la castiza *coser*?

Costurón (Méj.), sm. Estígmato. La Academia, Monlau, etc., escriben *estigna*.

Cotense (Guan.), sm. Albero: el paño que sirve para secar i limpiar los platos.

Cotón (Quer.), sm. Camiseta de manta de color.

Cotón (Méj.), sm. Cusma, jubón.

Cotón de lana (Hid.), fr. Indio, indígena. "¿Acaso crees que soy *cotón de lana*?"

Cotona (Méj.), sf. Chaqueta de gamuza.

Cotorra (l. c.), sf. Cotarro: albergue de pobres i mendigos que no tienen posada; "del alemán *kote*, choza, cabaña, añadida la desinencia despectiva *arro*." (Monlau).

Coxalgía (D. F.), sf. Coxálgia: enfermedad de la cadera. Hibridismo formado del lat. *coxa*, cadera, i del gr. *algos*, dolor.

Coxbirar (Camp.), inf. Los de la ciudad de Campeche les dicen por apodo á los de Celestum *coxbirar*.

Coyontura (Chia.), sf. Coyuntura.

Coyote (Pueb.), sm. Criollo, hijo de europeo.

Coyote (Pr. Méj.), sm. Adive, vulpeja, zorra mejicana (E. Mendoza). Del azteca *coyotl*, especie de perro.